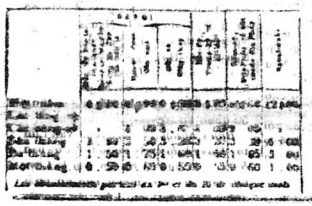
MỖI SỐ: 6 XU

NGÀY THỨ HAI 11 AOUT 1924

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ



ANNONCES

Décomptées à raison de 3 lignes au centimètre de hauteur, sur 0 m. 05 de large.

Une seule insertion . . . 0 $ 30 la ligne

Par semaine . . . 0 $ 25 la ligne

Par centimètre et par insertion . . . 0 $ 15 la ligne

Réclame dans la 4e page . . . 2 $ la ligne

Annonces judiciaires et légales . . . 1 $ 50 la ligne

Ou traité à forfait pour les contrats importants.

Traités de publicité commerciale et financière
Bulletin titre des cotes et des tirages
61-63, Rue du Coton, Hanoi

Publication: F. H. SCHNEIDER
Directeur: NGUYỄN VĂN ĐIỀU
Rédacteur en chef: TRẦN HUY LIỆU
Administrateur-gérant: NGUYỄN CHAIN

Adresse télégraphique
TRUNG BẮC TÂN VĂN HANOI
TELEPHONE N° 180

Thuế nhập cảng với đồ hàng Nhật

Từ khi quan Toàn-quyền Đông-pháp ta cũng phải hộ kinh-tế sang Đông-kinh giao thiệp với chính-phủ Nhật về vấn-đề kinh-tế, các nhà buôn Nhật có xin chính-phủ ta giảm bớt thuế nhập cảng cho đồ hàng Nhật; chính-phủ ta lấy việc ấy là một việc có quan-hệ đến cái tiền-đồ kinh-tế trong nước, cái vận-mệnh thịnh suy tiến thoái của công-nghệ thương-nghiệp xứ ta sau này cũng không phải là không có một cái ảnh-hưởng rất lớn tự việc này, nên đã có hỏi ý-kiến các phòng Thương-mại trong xứ ta tra-xét kỹ-càng xem việc ấy tình thế nào là thỏa-đáng.

Hiện nay các phòng Thương-mại ta cần dương nghị-luận thương-xác về việc ấy, chưa hẳn giải quyết ra thế nào; nhưng dù giải quyết thế nào, rất cũng phải lấy cái lợi-ích của xứ mình làm tiêu-chuẩn. Nay thử xét cái tình hình xứ ta đối với đồ hàng Nhật như thế nào? Xứ ta là một xứ công-nghệ còn ấu-trĩ, các đồ hàng chế tạo ở nước người ta đã cùng tinh cực xảo, trăm khéo nghìn khôn, mà ở nước mình mới còn dương vào cái thời-kỳ gây dựng; theo cái nguyên-lý đặt ra thuế doan và cái chính-sách tưởng-lệ công thương của các nhà chính-trị Âu-châu thuở nay đã kinh-nghiệm thì ở một nước công-nghệ còn ấu-trĩ như thế đối với những đồ hàng chế-tạo của các nơi đem đến cần phải đánh thuế nhập cảng cho thật nặng, để đồ hàng ngoài bị thuế nhập cảng nặng, không có thể bán được rẻ mà lần mất cái địa-vị nội hóa của mình, thì những cái công-nghệ mới nhóm lên ở trong xứ mình mới không đến nỗi thất-bại về sự cạnh-tranh với những cái công-nghệ đã lão-luyện thành thần ở các nước người ta mà sinh-tồn phát đạt dần dần lên được; tức như nước Pháp về hồi thế-kỷ thứ 17, lúc công-nghệ trong nước mới bắt đầu gây dựng, cũng nhờ được cái chính-sách « bảo-hộ mậu-dịch » của ông Tể-tướng Colbert đánh thuế đồ hàng các nước khác nhập cảng rất nặng, mà công-nghệ nước Pháp từ đấy trở nên tiến-bộ mau chóng lạ thường; cái chính-sách « bảo-hộ mậu-dịch » có ích cho công-nghệ nước Pháp to-tát biết là nhường nào! đến nỗi người ta xưng-tôn ông Colbert là một người sáng-tạo ra công-nghệ nước Pháp. Ấy phàm muốn cho cái công-nghệ còn ấu-trĩ của nước mình sinh-tồn mà phát đạt được thì cần phải đánh thuế đồ hàng các nước khác nhập cảng nặng là như thế. Cứ cái trình-độ công-nghệ của người mình bây giờ mà thả ra chống chọi với đồ hàng Nhật, nếu cái thuế nhập cảng của đồ hàng Nhật còn phải chịu nặng như bây giờ thì nội-hóa của mình mới còn có thể cạnh-tranh được một vài phần mà mong một ngày một lấn tới thêm lên được, chứ nếu nhất-dán mà thuế nhập cảng của đồ hàng Nhật hạ hẳn xuống, nội hóa của mình thật phải bóc trần ra mà chen vai thích cánh cùng người chỉ bằng ở cái đồ làm cho khéo, công làm cho rẻ mà thôi, thì quyết không sao tránh khỏi cái công-lệ hơn được kém thua mà lọt vào vòng đào-thải-mất; đó là cái lẽ không nên giảm thuế cho đồ hàng Nhật nhập cảng để bảo-hộ lấy công-nghệ xứ mình.

Song, xét về phương-diện khác thì nước mình lại là một nước nông-nghiệp, từ xưa đến nay mà cũng còn lâu chưa biết đến bao giờ nữa, những đồ chế-tạo vẫn thủ cấp của người ngoài; đã là cái đồ mình không thể không dùng mà tự mình chưa làm ra được, hoặc làm được mà vì nguyên-liệu thiếu, vì nhân-công kém, để không tốt, giá không rẻ bằng của người, mua của người còn có phần tiện lợi hơn tự mình làm lấy, thì bề nào mình cũng phải thủ cấp ở người; đã phải thủ cấp ở người mà bắt người ta chịu thuế nhập cảng cao lên chừng nào cũng tức là bắt dân mình — là những người thế nào cũng phải mua của người ta những đồ ấy — phải chịu thuế gián-tiếp nặng hơn chừng nấy; chẳng thà giảm nhẹ thuế cho những thứ hàng ấy được tự-do nhập cảng, các nơi có hàng nô-nức đua nhau mà đem tới, càng tranh mối hàng nhau thì càng làm khéo, càng bán rẻ, nhân-dân mình khỏi phải cái nỗi mua dùng đắt đỏ mà kẻ bán không một ai lũng-đoạn được lợi-quyền. Thông-lệ thuế đoan các nước bây giờ đối với những thứ hàng nước mình không có, nhân-dân mình phải mua dùng của người ngoài thì thường lấy thuế nhập cảng rất nhẹ là vì lẽ thế. Những đồ chế-tạo, ở xứ ta bây giờ chưa làm được mà lại là những đồ cần dùng cho người mình như đồ dệt, đồ sắt, đồ sứ v. v. mà nếu được có những đồ làm cũng khéo, bán cũng rẻ như đồ hàng Nhật tải sang, thì nhân-dân mình mua dùng cũng tiện lợi lắm; đó là cái lẽ nên giảm thuế cho đồ hàng Nhật nhập cảng để mưu sự mua dùng tiện lợi cho nhân-dân mình.

Nói tóm lại thì đồ hàng Nhật nhập cảng thứ gì cũng giảm thuế nhẹ cả không được mà thứ gì cũng đánh thuế nặng cả cũng không nên, chỉ phải xem xét kỹ-càng, thứ gì là thứ công-nghệ trong xứ mình đã tiềm-tiệm có đủ dùng, thì nên đánh thuế hàng Nhật nặng để bảo-hộ lấy công-nghệ trong xứ, mà thứ nào trong xứ mình tất phải mua dùng của nước khác thì người Nhật đem những thứ ấy nhập cảng nên giảm thuế nhẹ để người mình mua dùng được tiện lợi hơn còn những thứ thuộc về xa-xỉ phẩm, không cần dùng cho nhân-dân thì thuế nhập cảng nên thu một cách rất nặng cho nhân-dân trong xứ bớt sắm xẳng tiêu nhảm mà giữ cái tài hóa lậu chi ra ngoài. Điều ấy chắc các phòng Thương-mại ta sẽ xem xét kỹ-càng, trên chính-phủ cũng tùy nghi châm-chước, thi-hành thận-thận, không trái với cái lợi ích của xứ mình mà không đợi gì đến chúng ta phải lo xa bàn hão vậy.

T.

Âu-châu điện-tín

HAVAS

Paris, ngày 9 Août 1924

Thủy-tai ở Đài loan

Ở Đài-loan bị thủy-tai dữ-dội. 700 người chết. 10.000 nóc nhà bị lấy hoại.

Tòa Nội-các với cuộc hội-nghị Londres

Tòa Nội-các đồng thanh ưng thuận cái thái-độ của các phái viên Pháp. Ngày hôm nay các phái-viên lại đi Londres.

Tại cuộc hội-nghị Londres

Phái-bộ nước Pháp nói rằng hội-đồng không có quyền nói đến việc trù-bình trong hạt sông Rhur.

Đến cuối tháng Novembre này liệt quốc sẽ đặt một cuộc hội-nghị để bàn về các trái khoản của Đồng-minh nợ lẫn nhau.

Các phái-viên của Đồng-minh và của nước Đức đã ký một bản ấn-văn mà tội-đồng bồi thường đương chuẩn.

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux, ngày 9 Août 1924

Cuộc hội-nghị Londres

Công việc ở cuộc hội-nghị Londres vẫn tiến bộ như thường. Liệt quốc đồng-thanh hợp ý nhau về cái vấn-đề kinh-tế ở hạt sông Rhur. Hiện nay còn hai việc chưa bàn xong. 1° Việc nước Đức nộp sản vật, 2° Việc dùng tiền của các nhà ngân-hàng.

Việc quan Herriot trở về Paris

Một vài tờ báo có nói vì các phái-viên Pháp có điều không hợp ý nhau, nên quan Herriot mới trở về Paris. Quan Herriot đã công-bố rằng tin ấy là một tin sai.

Việc cách-mệnh ở Brésil

Có tin rằng đình chánh-phủ chiếm được Porto Felez và Tiru ở miền tây bắc Sao Paolo. Quân cách-mệnh ra khỏi Potu-cata đã ba ngày hôm nay và kéo sang đạn tương thực lại nhiều.

Mưa gió dữ-dội ở Pháp

Mưa gió dữ dội. Hại nhất ở đông-bộ với trung-độ nước Pháp. Nhiều nơi thóc lúa bị hư hỏng. Mấy người chết và mấy người bị thương.

Đi mô tô từ Paris đến Constantinople

Ba người Pháp đi mô-tô từ Paris đến Constantinople, và từ Constantinople trở về Paris. Đã khởi-hành lúc nửa đêm.

Nước Đức với chính-thể dân-chủ

Tại Munich cấm đeo dấu chính-thể cộng-hòa.

Chánh-phủ Saxe không dự lễ kỷ-niệm chánh-phủ cộng-hòa ngày 10 Octobre.

Cavite, ngày 11 Août 1924

Tránh nạn núi lửa

Tin Manille. — Cả nhân-dân ở đảo Rabuyan, là một đảo thuộc về Philuật-tân sắp rời ra một đảo khác, vì ở đấy có một cái núi lửa bốc lên.

Thủy tai ở Ấn độ

Tin Madras. — Ở Nam-bộ Ấn-độ, lụt. Chết mất một trăm người ở Malabar. 50.000 người không có nhà ở. Hàng mấy vạn acres ruộng lương bị hủy hoại.

Nóng bức dữ-dội ở Mỹ-châu

Tin Chicago. Vì giới nóng bức, chết mất 5 người, và có xảy ra mấy việc rủi-ro. Hàn thử biểu đo được 95° Fahrenheit.

Một cuộc bay vòng thế-giới

Tin Simla. — Phi-hành-gia Zanni tới Nasirabad ngày hôm nay. Ngày mai có lẽ tới Allahabad.

MỘT CUỘC SĂN CHỒNG

Một tờ báo Âu-châu có đăng tin sau này:

Đàn bà bên Trung-hoa bây giờ cũng phân nàn như chị em bên Âu-châu rằng không kiếm được tấm chồng quá. Nhiều người phải liều mình đi làm giặc ăn cướp mới được chồng. Ở các vùng chung quanh bên Bắc-kinh bây giờ có một đám giặc đàn bà toàn những người tuổi từ 25 cho đến 30 cả. Họ vận quần áo đàn ông đeo súng lục, cầm mã tấu, dân gian đã khiếp sợ về cách dữ tợn của bọn họ. Họ đi vào các thôn dân để ăn cướp và bắt các những con gái nhà giàu, nhưng họ không chịu lấy tiền chuộc. Họ bắt rằng phải lấy họ thì họ mới tha cho khỏi chết.

THỢ RĂNG NHẬT BẢN

Thợ răng ở Nhật-bản nhổ răng bằng tay, chẳng dùng kìm cặp gì cả. Người thợ nắm chặt lấy hàm người đau, khiến cho người đau mím miệng lại cũng không được, rồi thò ngón tay cái và ngón tay trỏ vào mồm mà nhổ răng, có khi trong một phút nhổ xong năm, sáu, bảy cái răng mà người đau không được mím miệng lại lần nào. Nói như thế có lẽ độc-giả cho làm ngoa ngôn, nhưng nếu độc-giả biết cách người thợ răng Nhật-bản họ nhổ răng thế nào, thì độc-giả sẽ tin rằng lời nói ấy đúng chớ không sai. Thực thế thợ răng Nhật luyện nghề một cách rất kỳ. Lúc họ nhổ răng, người Nhật dùng một cái vấn mềm đục nhiều lỗ, mỗi lỗ cắm một cái chốt, vấn ấy để trên mặt đất, người học trò phải tập dùng ngón trỏ và ngón cái mà nhổ chốt lên, vừa nhẹ nhàng vừa nhanh chóng khiến cho vấn không lay chuyển tí nào. Trước còn dùng một tấm vấn mềm, sau dùng một tấm vấn rắn, trước chốt đóng còn lỏng, sau chốt đóng chặt hơn. Đến khi vấn dùng gỗ rắn, và chốt đóng thật chặt, mà nhổ được nhẹ nhàng nhanh chóng, thì đã có thể làm nghề nhổ răng được vậy.

XUỐT CHẾT CHÁY Ở LƯNG CHỪNG GIỜI

Quan Trung-úy Mac Ready là một nhà phi-tướng có tiếng ở bên Mỹ vừa đây xuýt nữa thì chết cháy ở tàu bay. Bữa đó phi-tướng cưỡi một cái phi-cơ, khi mới bay cao lên khỏi mặt đất chừng 500 thước thì bỗng nhiên phi-cơ phát hỏa. May khi bấy giờ phi-tướng có đem theo một cái dù cản gió. Phi-tướng không ngần-ngừ gì cả, nhảy ngay xuống. Những người đứng xem thấy cái phi-cơ cháy ở lưng chừng giời rơi xuống, ai nấy đã lấy làm khiếp sợ. Chắc rằng phi-tướng cũng ra tro rồi. Không ngờ phi-tướng đã hạ xuống mặt đất cách chỗ tàu bay rơi xuống cũng không xa, mà vô ý không ai nhìn thấy.

MỘT TẤN THẢM-KỊCH Ở NGOÀI BÃI BỂ

Người thợ lên là Anthony Antanartis ở Sawyerville trong xứ Pensylvanie nhà ở gần bờ bể, mỗi buổi chiều đi làm về, muốn đi lắt qua bãi bể, cho chóng về tới nhà chẳng vợ con mong đợi. Không ngờ vừa bước chân xuống bãi bể thì sụt ngay người xuống không tài nào nhắc chân lên được nữa. Càng cố sức vùng vẫy bao nhiêu thì lại càng sụt người xuống bấy nhiêu. Khi vợ con cùng xóm diềng nghe thấy tiếng kêu chạy ra thì chỉ còn thấy cái đầu thò lên mà thôi. Bấy giờ mọi người tìm cách để cấp cứu cho cái người bị nạn chôn sống ấy; trước hết người ta ném dây ra cho mà viu lấy, song xa tầm quá ném không tới. Bấy giờ mọi người lại định đào một cái rãnh cho ra đến người mắc nạn, song cát lòng nhòng nước, đào đến đâu thì cát lại lấp đầy đến đấy. Người mắc nạn chỉ còn hở có cái đầu lên mà miệng vẫn kêu gào cầu cứu, còn vợ con ở trên này thì lăn lộn khóc thiết kêu gào một cách rất là thảm thiết, mọi người đứng đó thấy thế ai cũng phải rơi lụy cau mày. Khi đó người mắc nạn trước còn ngập đến cổ, sau dần dần đến cằm, đến miệng, đến mũi, đến mắt, đến tai. Rồi dần dần ngập hẳn đi không trông thấy đâu nữa.

TRỪ BỆNH SAY SÓNG

Các nhà bác-học ra công kê cứu về các thứ thuốc trừ bệnh say sóng, nhưng bấy nay chưa tìm được thứ thuốc gì công hiệu cả. Mới đây báo *New-York Héra'd* lại đăng tin về việc thí nghiệm một thứ thuốc mới. Thứ thuốc mới ấy là dưỡng-khí. Báo ấy nói: Bao nhiêu người đi tàu ngồi dưỡng-khí đều được yên ổn không bị say sóng. Nếu mỗi người có một cái máy nhỏ và một ít dưỡng-khí, thì đi bể xa dẫu đâu cũng không ngại gì cả.

MỘT VIÊN XÃ-TRƯỞNG CẤM ĐÀN-BÀ KHÔNG ĐƯỢC HÚT THUỐC LÁ

M. Edward I. Bader, xã-trưởng ở Atlantic-City là một nơi tắm bể có tiếng ở Hoa-kỳ, có nghị cấm đàn bà con gái không được hút thuốc lá tại các nơi công sở. Ông có nói nếu đàn bà con gái không tuân lệnh ấy, thì ông sẽ thi-hành mọi phương sách để khuyến cáo ai nấy phải tuân mệnh lệnh của ông.

Tự do diễn đàn

Một tấm gương sáng cho những bậc đàn anh trong chốn hương-thôn

Ở một làng kia, có một ông theo việc nhà nước đã lâu năm, được đổi hàm cũng bơi cao, từ khi ông được phẩm-hàm đến giờ, ra bộ đắc ý lắm, ngôn-ngữ cử chỉ đều khác xưa, cách giao tiếp đối đãi với người khác, biến hẳn ra một hạng người, mà nhất là ăn ở với trong làng, lại sinh ra nhiều điều trái lẽ: không những là các đàn anh đàn chị trong làng đều bị ông kinh bỉ, cả những bậc tôn trưởng trong họ, ông cũng đều khinh thường rẻ dáng mà muốn giữ lấy nước trên. Tuy ông là người đương làm việc, không dự vào chân hương hội, nhưng ông muốn rằng phàm những công việc bổ trợ ở trong làng, hương hội phải trình bạch mà hỏi ý-kiến ông, ông lại ỷ thế mà làm nhiều chuyện lối thôi rắc rối ở trong làng nữa.

Ôi! danh khí của triều-đình vẫn là quí báu thật mà người được cái danh khí ấy nhân phẩm có xứng đáng thì danh khí ấy lại càng thêm quí báu lên; nếu đường ăn ở, cách giao-tiếp, không đáng là kẻ trên người lớn, phẩm hàng cao mà nhân-phẩm lại đê thì cái danh khí của triều-đình ban cho chẳng những không làm cho mình được vẻ vang, mà lại làm thêm cái bia miệng cho thế-gian cười, mỉa vì lúc trước chưa có phẩm-hàm, thì mình chỉ là một người làm việc xoàng, bây giờ đã có phẩm-hàm, thì một bậc quan trường, đường ăn nết ở, tất là người ta trông vào. Cho nên những viên có phẩm-hàm, càng nên đoái đến cái danh-vị của mình ở trong xã-hội, giao tiếp phải cho nhũn nhặn, ăn ở phải cho nên nếp, mới có câu làm một việc, cũng nên đoái sau nhìn trước, làm sao cho xứng đáng với cái danh khí quí báu của triều-đình ban cho. Huống chi ở chốn hương quan, là chỗ quê cha đất tổ, là chỗ rất rốn chôn rau, phận mỏ tổ tiên kỳ thác ở đó, họ hàng thân thích sum họp ở đó, tục-ngữ có câu: sống ở làng, mình lại càng nên đem lòng quí trọng yêu mến, người làng với mình, cái quan-hệ rất là một thiết, thì mình đối với người làng, mỗi cảm tình lại càng phải mặn-mà. Đương cái buổi phong-trào hương-tục cải-lương thịnh hành, mà lại nhờ cái danh khí quí báu nó làm cho mình thành ra một người vai vế, có quyền ăn nói sai khiến ở trong làng, thành ra một cái lợi khí mình nên lợi dụng lo việc hưng lợi trừ hại, để đáng góp một vài phần vào cái công cuộc cải-lương, danh vị của mình lại nhờ thế mà càng thêm xứng đáng, càng xứng đáng lại càng vẻ vang, dưới không phụ thẹn lòng tin cậy tôn quí của người làng, trên không phụ cái ơn đào tạo tác thành của chánh phủ. Nếu mà tư-tưởng sai lầm, hành-động trái lẽ như viên có phẩm-hàm đã kể trên kia, ỷ cái địa-vị ấn trên ngồi trốc, ỷ cái uy quyền kẻ sợ người kiêng, để thực hành cái thủ-đoạn vô-đoán hương-khúc, thì cái danh khí ấy chẳng qua chỉ là chấp cánh cho cọp, đội mũ cho hầu, đã không vẻ-vang gì cho thân mình, cho gia đình mình, không ích lợi gì cho họ-hàng làng xóm mình, mà lại làm cho rẻ rúng, mất cái danh khí của triều đình đi, thế chẳng là một việc đáng tiếc lắm ru?

Không ai dám nói rằng các viên được thưởng phẩm hàm bây giờ, toàn là những người như cái người đã kể ở trên kia, mà cũng không ai dám nói rằng trong các viên ấy chỉ có một người như người ấy thôi, ở hạng người nào cũng thế, ở xã-hội mà cũng thế, có người hay cũng có người dở, có người khá cũng có người hư, có lẽ nào nhất luật đều nhau được. Tuy k ông ai lấy một con sâu mà bỏ nồi canh, nhưng cũng sợ rằng một người làm đi xấu danh đan bè, những viên có phẩm hàm nghe cận chuyện kể ở trên kia, tất lấy làm chướng tai mà đem lòng tức giận, không những cho người ấy là một người được tội chung với cả quốc-dân, mà lại là một người được tội riêng ở trong đồng-bối nữa. Ta thiết tưởng rằng các ngài nên lấy đó làm gương, mà lối giao-tiếp, cách ăn ở, lại càng phải giữ cho đứng đắn, trước là đối với họ hàng làng nước, sau là đối với xã-hội nhân quần, danh giá của các ngài sau này lại càng thêm quí báu, thì cái chuyện của một người này, không những là không tổn hại gì đến các ngài, mà lại làm một bài học hay cho các ngài nữa. Đức Khổng tử có nói: « Tam nhân hành, tất hữu ngã sư yên, trạch kỳ thiện giả nhi tòng chi, kỳ bất thiện giả nhi cải chi », nghĩa là trong ba người cùng đi tất có một người là thầy mình, theo gương người hay mà tránh gương người dở.

B.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Cuộc thi thơ

Của Nhóm Tri-Tân ở Hải

MMDCCXCVII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Đông Á Tây Âu được thỏa lòng.
Sông Nhị đục trong chờ nước đến,
Núi Nùng cao thấp mặc tay trồng.
Thành xây một cột từ ai dựng.
Trấn Bắc đài đền lắm kẻ dùng.
Mấy t ưởng thái-bình may lại gặp,
Công-hầu k anh-tướng phải theo dòng

MMDCCXCVIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Ngửa mặt xem trời có biết không ?
Những ước vẫy vùi duyên cá nước,
Lại mong sum họp hội mây rồng.
Dấu xưa tiền-sĩ bia còn đó,
Nền cũ khuê-văn gác vẫn phong.
Mong bước t ang mây tìm chị ngụyết.
Nên chăng ta cũng quyết gia công.

MMDCCXCIX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Dòng dõi truyền lại tự Lạc Hồng,
Chung đỉnh vẫn theo nền đạo-học,
Trâm anh mừng gặp hội giao-thông.
Hồ Tây vững vẳng trăng còn tỏ,
Sông Nhị mênh mông nước vẫn trong.
Mấy độ quan sơn tình xiết kể.
Trời nam vẫng vặc vững ngại rồng.

MMDCCC

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Vững vẳng tai nghe giọng cửu trùng.
Nền Lý lâu đài in bóng nguyệt,
Thành Lê cung khuyết rạng trời đông.
Bia xanh tiến-sĩ gương còn rõ,
Chữ đỏ khuê văn nét chửa hoang.
Cảnh mới người xưa k ôn xiết kể,
Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long.

Đinh-doãn-Trần Haiphong

MMDCCCI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Văn-miếu hoàn-thành tự Lý-công.
Trải Lý, Trần, Lê bao thế-kỷ,
Khắp Trung, Nam, Bắc một n o- [phong.
Bảng vàng tiền cũ còn lưu mãi,
Bia đá người xưa tạc đức công,
Lộng-lẫy uy-nghi nền đạo Khổng.
Nghìn thu Đông Á vẫn tôn-sùng.

MMDCCCII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Thái-miếu đây mà mất thế trông.
Chín nhận tường cao quanh gác [phượng,
Mấy hàng bia đá trước thành rồng.
Danh thơm lừng lẫy in dòng Nhị,
Miếu cổ nguy-nga ngất núi Nùng.
Tôi hiền anh-linh nền Khổng-giáo,
Á đông nghìn-ngút khói hương chung.

Lê-đôn-Lâm
21, Rue du Charbon, Hanoi

MMDCCCIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Một nóc nhà-tôn mấy trượng trùng,
Vách Khổng sân Nhan hoa núi Lĩnh,
Bia Lê nền Lý bảo dân Hồng.
Đồng hương gây dựng từ đây trước,
Vũ trụ không phù biết mấy công,
Hỡi khách làng nho qua đó tá,
Nén hương xin khấn một lời chung.

Chu-văn-Trinh
2, Rue Triệu-châu, Chợ-lớn

MMDCCCIV

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Nên bảo tồn nơi cổ-tích chung,
Ánh bóng thu-dương lòe Đại-Việt,
Ngọn đèng tử-thủy rẻo Mê-công,
Bia xanh chưa nhạt màu văn hiến,
Chữ đỏ còn ghi dấu học phong,
Gió Mỹ mưa Âu dời đổi mới,
Sân Nhan vách Khổng vẫn thong [dong.

Chu-khoái Đỗ
16, Rue Fonck, Saigon

MMDCCCV

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu Giám thành thang tự Lý-công,
Sau tựa non Nùng chưa hoàn cải,
Trước trông dòng Nhị vẫn lưu thông
Gió trăng còn nhớ sân Thu-Tử,
Non nước chưa quên cõi Lạc Hồng,
Xin hãy bảo-tồn nơi cổ-tích,
Treo gương luân-lý để soi chung.

Phan-như-Tân, Hanoi

MMDCCCVI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Nỗi dõi muôn đời giống Lạc Hồng.
Tạo hóa xoay vần đà mấy thuở,
Nhân dân tôn kính chẳng hai lòng.
Mơ-màng giấc mộng văn-chương cũ,
Bát-ngát rừng nho miếu mạo sùng.
Thịnh-trị sơn-hà riêng cõi Á,
Vẻ vang hiền-hách tiếng nho-phong.

Nguyễn-xuân-Vinh
Thư-ký Lục-lộ, Đa-lạt

MMDCCCVII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu Khổng xây nên cảnh lạ-lùng.
Tiên-sĩ dạy dân đầm bến Nhị,
Văn-lang mở nước khắp non Nùng.
Chuông vàng khánh đá từng sân Khổng
Kiếm bạc cây dồng nức tỉnh Đông.
Nối vận hưng long nhà Lý trước,
Trời Nam riêng đặt cõi văn-phong.

Lai-văn-Ngọ
Rue de Đức-thọ, Thanh-hóa

MMDCCCVIII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Khổng-miếu ngày nay khói vẫn nồng.
Lễ-nhạc lưu truyền sông Nhị-thủy,
Thi-thư thiếp hóa núi Nùng-phong.
Cột đồng dựng đấy ghi hình thế,
Bia đá để đây nhớ tổ-tông.
Lý thị đổ rồi Lê nối vận,
Bốn trăm năm lẻ có lâu không ?

Lê duy-Lâm
Rue de Đức-thọ, Thanh hóa

MMDCCCIX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Văn-miếu ngày nga cõi Á-đông,
Tinh Tử gương in nơi Bắc-việ (1).
Lý Trần bia tạc đất Nam-phong (2).
Nghiên sư-biểu nọ là sông Nhị,
Bút hóa-công kia tức núi Nùng,
Thời-đại văn-minh tuy hoán cải,
Một nền văn-hiến chói non sông.

Văn-hữu-Hiếu
Làng Xuân-lai, Phúc-yên

MMDCCCX

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Miếu tích di-lại của Tổ Hùng.
Nêu cũ Tứ Thủ co-sở vững.
Dấu nhà Hồng Lục phụng thờ cùng.
Ba đời tương khởi còn nghi-ngút.
Mấy độ phong-trào chẳng bỏ không
Hương hỏa nền n o nên p ải giữ,
Mặc tình Âu vũ với Nam-phong.

Trần-quang-Du
Thư ký tờ Tuần-cảnh, Hanoi

MMDCCCXI

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long,
Triều Lý xây nên đã có công,
Đạo Khổng mông-mênh dòng nước Nhị
Khí thiêng ngùn ngụt ngọn non Nùng.
Duy trì đạo-đức nền nho-giáo,
Gây dựng cương-thường nếp cổ-phong
Trải mấy tang-thương người vẫn kính,
Đời đời ghi lạc giống tiên rồng.

MMDCCCXII

Nghìn năm văn-vật đất Thăng-long
Vẫn-hiến từ xưa bá phải không ?
Trung-hiếu gây nên hồn quốc túy,
Tinh-linh bồi đắp dấu nho-phong,
Này gương đạo-đức sân Thu-Tử,
Ấy lối văn-minh cõi Nhị Nùng,
Tỉ trúc vang lừng chuông cảnh tỉnh,
Con n à Hồng-Lạc phải tôn-sùng.

Phạm như-Ngọc
19 Rue Chasseloup-Laubat, Nam-định

(1) Việt là Việt-trì.
(2) Phong là phong hóa.

VIỆC HANOI

Thời - tiết

7 giờ	28 độ
16 giờ	30 độ

Lịch ngày mai

Dương-lịch

Thứ ba, 12 Août 1924
S. Claire

Âm-lịch

12 tháng bảy năm Giáp-tí
Ngày Qui hợi
(tức Thủy, Sao Vĩ, Trực Bình.
KỴ : Tế-tự, Giá-thú.
NGHI : Bình trị đạo-đức. Tu sức tường-viện.

Giá thóc gạo :

Gạo hàng nhất, một tạ		10 $ 47
— nhì	—	9 90
— ba.	—	9 45
Thóc.	—	6 10
Bắp ngô.	—	5 50

Giá bạc. — Kể từ ngày 11 Août 1924, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 9 f. 70.

Tin đường sá. — Đường đi Nam-định, từ Đặng-xá cho đến tỉnh Nam bị nước mưa ngập đến hơn năm mươi thước, nhưng xe cộ vẫn đi lại được. Hai bên cạnh đồng đều bị úng-thủy cả. Nếu trời cứ mưa mãi thì e rằng đường không đi được nữa. Trong mấy tỉnh Hà-nam, Nam-định và Ninh-bình, cánh đồng phần nhiều trắng xóa những nước, làng nọ sang làng kia phải đi bằng thuyền thúng cả. Các nông-gia sợ rằng nước không mau rút thì khó lòng mà cấy được.

— Chỗ đê Pai-liệt thì hiện nay khó lòng mà hàn khẩu được. Nghe đâu nhà-nước muốn mua độ năm mươi chiếc thuyền ván để tải đá và vải lấp cả những thuyền ấy vào chỗ vỡ đó, nhưng trong mùa nước này, cái thuyền là cái bản mệnh của người nhà quê thì k.ó lòng mà mua được.

Hội chợ Hanoi

Làm thử năm

Sẽ bắt đầu mở từ 30 Novembre đến 14 Décembre 1924.

Số dự-toán Bắc-kỳ. — Báo *France-Indochine* có đăng rằng : —

« Tại phủ Thống-sứ đang sửa soạn riết về việc lập số dự-toán của Bắc-kỳ năm 1925.

Hiện quan Đồng-lý phủ Thống-sứ cùng với quan chánh tòa ba vừa mới xét qua cái bản dự-thảo, chừng cuối tháng thì xong để trình Hội-đồng bảo hộ rồi mới đệ lên phủ Toàn quyền để Hội-đồng chính-phủ duyệt y. »

Ngạch linh thủy Đông-pháp chỉnh đốn lại. — *Đông-pháp quan báo* (Journal off ciel) ngày 6 août 1924 có đăng đạo chỉ-dụ của quan Giám-quốc Đại-pháp chỉnh đốn lại ngạch linh thủy Đông-pháp. Cứ theo như tờ trình của các quan Thượng-thư bộ Thuộc-địa, bộ Thủy-quân, bộ Tài-chính thì các đạo chỉ-dụ cũ không thích hợp với hiện-tình hải-quân ở Đông-pháp nữa. Trong khi chiến-tranh vừa rồi bộ Hải-quân có dùng đến linh-thủy ta nhiều lắm mà số linh trong khi ấy tăng đến 1.700 người phần nhiều dùng vào các nơi căn cứ hải thuyền ở Đông-phương cả.

Những sự hoán cải trong ngạch ấy có thể tóm lược lại như sau này :

Ngạch linh thủy Trung-Bắc-kỳ và Nam-kỳ nay hợp làm một; các linh thủy có thể chuyển-trị về ngành nào ở trong hải-quân cũng được và được lên chức đến bực quản (maître); thời hạn tòng quân định đến mười lăm năm là cùng; tuổi-hạn dự-bị cũng theo như ngạch lục quân.

MỚI XUẤT BẢN

TRAI LÀNH GÁI TỐT

Tiểu-thuyết cảm-tình

Theo thể truyện Kim-Vân-Kiều

của

ông cử **DƯƠNG-BÁ-TRẠC** soạn

Giá 0 $ 25

Có gửi bán ở khắp các hàng sách ở xa gửi mua mỗi quyển thêm tiền cước là 0 $05 gửi thư và mandat cho ông Dương-bá-Trac, Trung-Bắc-Tân-Văn Hanoi.

Cuộc đấu-xảo mỹ-nghệ hội Khai-trí mở từ ngày 28 novembre 1924.

Cuộc hát giúp các miền bị lụt. — Tối thứ bảy vừa rồi phường hát Trường-an ca-quán của Melle Jeanne có mở một buổi hát cải-lương tại nhà nhạc-hội để lấy tiền giúp các miền bị lụt. Tích diễn là Kim-vân-Kiều, tức hồi Kiều đi thanh minh cho đến hồi Kim-Trọng phải về bộ tang cụ Ưng vai chính và là những vai khó nhọc nhất là : Kiều (cô Ấm-Đạ.), Kim-Trọng (cậu Năm-Luân) Vương bà (cậu Hà) đều được cử tọa ngợi khen lắm.

Số tiền thu được là 121 đồng, trừ các khoản chi phí, thuê nhà, in chương-trình, vân vân, còn được 40 đồng.

Các kỳ thi thêm. — Hết vụ nghỉ hè này lại có mấy kỳ thi thêm nữa là :

Bằng Cao-đẳng tiểu-học tây (Brevet d'enseignement primaire supérieur)

Hanoi 9 septembre 1924
Saigon 12 —

Bằng tiểu học tây (B. E)

Saigon 22 septembre 1924
Hanoi 29 —

Bằng tiểu-học cao-đẳng tây (B. S.)

Hanoi Saigon 29 Septembre 1924.

Bằng tú-tài tây

Hanoi và kỳ thi viết ở Saigon 6 Octobre 1924.

Bằng thành-chung

Saigon, Hanoi, Huế, Vinh, 15 Septembre 1924.

Bằng tú-tài bản xứ

Hanoi, Saigon, 13 Octobre 1924.

Cuộc thi ô-tô lên Tam-đảo. — Các nhà đi chơi mát ở Tam-đảo, ngày hôm qua đã được chứng kiến một cuộc thi ô-tô thử rất vui mà đến ngày 15 này mới mở cuộc thi thật.

Những tay đua tài trong nghề vận tải mấy hôm trèo núi thử để đến thử sáu này mới trổ tài cho thiên hạ được công lắm.

Việc ganh đua xem chừng cũng khó, vậy thử sáu này ai lên Tam-đảo xem thì sẽ được chứng kiến một cuộc đua ô-tô chẳng kém gì những cuộc mở tại các miền núi tốt đẹp ở bên nước Pháp.

Vậy ngày 15 này ai lên được Tam-đảo mà xem thì cũng nên lắm vì là cuộc thi ô-tô lần thứ nhất ở xứ này.

Vỗ tay gì thế? Các báo hàng ngày thường thấy bình luận về sự vỗ tay và lý, như đi xem hát, những chỗ hay thì im phăng phắc mà những chỗ thô-bỉ có chút buồn cười thì vỗ tay lấy làm thích chí. Vậy mà như thế cũng còn khá dung, chẳng qua vì một cái ý tưởng thô thiển mà thôi. Sự vỗ tay tối sắp nói đây thực là vô-tay vừa vô-lý, vừa tỏ ra vô liêm-sỉ đáng khinh mà lại đáng trách.

Số là chuyến xe hỏa 5 giờ chiều hôm thứ bảy 9 Août ở Hải-phòng về, vừa lừ từ vào ga, gần lúc đỗ hẳn, có một ông đã có tuổi, bước trên xe xuống bị ngã đòng-kềnh ra, may mà không vướng gì vào bánh xe cả. Những anh giả-man kia trông thấy đã vỗ tay cười rầm lên rồi, kế đến một người thiếu-phụ kia tay cầm một cái ô, nhảy xuống bị đòng kềnh ra nữa. Các anh kia thấy dân ba ngã lại lấy làm thích chí hơn; tiếng vỗ tay bỗng giờ ồn lắm vui tiếng cười của hàng ai ba mươi người thành ra ồm xồm cả ga. Những người ngã kia còn cố gượng dậy mãi không được thì họ lại càng lấy thế làm khoái-chí mà lại thêm những câu giả man nữa để bình phẩm vào những chỗ đòng kềnh kia. Bấy giờ có một quý quan đứng ở đằng cửa hạng ba nghe thấy vỗ tay và cười ầm lên như vậy, quay lại rồi lắm bẩm nói rằng :

« Họ cho thế là hay chăng? đồ ngốc! »

Câu mắng tâm tình tưởng như thế mà ý-vị biết chừng nào! Chẳng phải nói nhiều, các ngài có chút học-thức cũng phải ngậm ngải mà tương bại cho hai người bị ngã kia bị những quân vô tri thức đã không giúp người lúc nguy hiểm thì chớ, lại còn lấy thế làm một sự *được xem vui mắt*, mà vỗ tay cười để làm ngạo nghễ thêm cho người ta nữa.

Ta cũng nên trách những người đi xe nỏa cơ sao vội vàng làm vậy, mà ta cũng nên xin xỏ hóa-xa nên mở thêm cửa cho hành-khách ra vì có khi chỉ vì sự cần phải ra trước, hay hoặc sự nóng nảy phải chen chúc khổ sở, nên hàng ngày trường xảy ra những người ngã như thế. Có người ngã rồi vỡ ỷ để chân vào bánh xe, cụt chân, chết người cũng vì thế cả.

Nói rút lại, ta cũng không nên quên, mà không trách lại một lần nữa, những quân tiểu-nhân (bất cứ hạng người nào cũng thường có cả) chỉ chực người ta có sự gì bỏ-cợ là cười... là vỗ tay. Đáng bỉ thay! Võ cái gì!!

T. lại cáo

Quan Đốc to Bi-co-man

Y-khoa tiến-sĩ

Chữa các chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, các chứng khí hư, các bệnh sôi thường, cảm và ngã nước, các bệnh lậu, giang-mai, lở, đau mắt, các chứng sài trẻ-con.

Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Gió, số nhà 33, Hanoi dây nói 214.

Quan Đốc-tờ có cả đội chục người đẻ, người nào đẻ nằm, ai cần lại hỏi 2062

HỎI CÁC NHÀ LÀM BÁNH, nên mua Carbonate amoniaque.
CÁC NHÀ THỢ GIẶT, nên mua Chlorure de chaux.
HIỆN CÓ BÁN TẠI :
NHÀ BA CHƯƠNG
(Hiệu Báo-chí MONIÈS)
HANOI

Dùng nước chanh nên cẩn thận

Duy có nước chanh hiệu **T B**
là chế bằng hơi-nước (eau distillée) rất thanh khiết, rất hợp vệ-sinh.

BÁN BUÔN Ở :
Phố Sinh-từ, số 125, (Hữu Giám) Hà-nội

Bán-hiệu không nhận đóng thứ chai bi, chỉ đóng thứ chai Perrier, có nút sắt đóng lăng mép.

Bản dự thảo các điều lệ đấu giá. — Sở Công-chính vừa mới nhờ phủ Thống sứ chuyển giao cho hội Thương-mại Hanoi một bản dự thảo các điều lệ đấu giá và các giá cả về việc đấu giá.

Các ông thầu khoán ai là bán các vật-liệu cho sở Công-chính có thể lại phòng thư-ký hội-đồng Thương-mại mà xem các giấy má ấy, và xét xem có nên vì công ích mà sửa đổi điều gì thì cứ trình hội Thương-mại biết. Nếu có những điều gì muốn sửa đổi lại thì hội-đồng Thương-mại sẽ giao cho các tiểu hộ-đồng xét.

Hội-đồng Thương-mại Hanoi cần hỏi ý kiến về điều ấy, cho nên có in những tập dự thảo ấy mà bán bản để phát cho những nhà thầu-khoán lớn về việc công chính.

NHÀ CHỚP BÓNG PALACE

Cần-cáo

CHỚP BÓNG MÙA HÈ. — Bắt đầu từ ngày 15 Juin giờ đi cho đến hết vụ rét thì nhà chớp bóng PALACE đóng cửa không chớp bóng tối, chỉ chớp mỗi tuần lễ có hai buổi ban ngày tức hôm thứ năm và chủ-nhật mà thôi còn những buổi tối thì chớp trước cửa Café Métropole.

TẠI RẠP PALACE

Mỗi tuần lễ 2 buổi ban ngày
THỨ NĂM VÀ CHỦ-NHẬT

Mỗi lần chớp mỗi chương-trình khác nhau

Giá vào xem vẫn như cũ

Nghỉ phép — M. Fossans (Marc) quan phó cai-trị hạng nhất tại Thái-bình được phép nghỉ 15 ngày tại thuộc-địa, kể từ ngày 1er septembre 1924.

M. Ng-gia-Tiến, thừa-phái hạng ba tại Lai-châu được phép nghỉ 29 ngày.

M. Vũ-v-Bái, ký-lục thực thụ hạng ba tại Cao-bằng được nghỉ phép 29 ngày tại Bắc-ninh, kể từ ngày 16 août 1924.

Phủ Toàn-quyền. — Các tùy phái ở phủ Toàn-quyền có tên sau này đều được thăng chức :

Thăng tùy-phái chánh hạng nhì : M. Đỗ-đình-Hai tức Niêm.

Thăng tùy-phái thượng hạng hạng nhất : M. Đặng đình-Bảy.

Thăng tùy-phái thượng hạng hạng nhì : M. Đỗ-đức-Trinh.

Thăng tùy phái hạng nhất : M. Nguyễn công Ty.

Thăng tùy-phái hạng ba : MM. Trần-văn-Khan, Vũ-văn-Thịnh, Đỗ-đình-Nghiêm, Lê-văn-Quyên.

XIN CÁC QUÍ KHÁCH NẾM THỬ MÀ XEM !

Các thứ thuốc lá hiệu Con Gà, *chữa cuống và cuốn tốt, hạng mới chế (Fabrication nouvelle) của Đông dương Yên-Thảo Công-Ty toàn bằng thuốc ngoại-quốc hảo hạng, theo cách vệ-sinh. Vừa nhẹ, nửa thơm, không táo cổ, không nhức đầu. Thử một bắt hút.* 3687

CẦN HAI NGƯỜI KÝ-LỤC

Ai có bằng certificat d'études thì lại ngay hiệu Mỹ-xuyên, n° 123 phố hàng Bông, Hanoi, mà xin việc, sẽ được lương cao.

3879 Mỹ-xuyên

Tòa án Trừng-trị. — Sáng hôm nay, tòa án Trừng-trị xử những việc sau này :

Tiêu tiền của sở. — Ng-thư-Văn là ký ga Hanoi bị kiện tiêu mất 32 đồng của công-ty xe hỏa Vân-nam. Việc này đã xét kỹ trước. Nay tòa tuyên án phạt 3 tháng tù và 25 quan.

Vận ô-tô không có bằng và vô ý để xe đè chết người. — Đào-v-Thanh cầm máy ô-tô cho M. Lavigne, bị kiện đương đi ở địa-phận làng Bưởi vô ý để xe đè phải một người chết và cầm máy không có bằng. Tòa xét ra việc chết oạt là lỗi tại người đi đường, chứ không phải lỗi tại người vận máy ô-tô, cho nên phạt Đào-văn-Thanh có 10 quan về tội cầm máy không có bằng thôi mà tiền phạt và tiền lệ phí thì chủ ô-tô phải chịu trách-nhiệm.

Việc thầy thông Thiều tiêu liều của hội Ái-hữu Bưu điện. — M. Vũ-xuân-Thiều, từ ký sở Bưu-điện bị kiện trong khi làm thư-quỹ cho hội Ái-hữu sở ấy có bịa đặt ra các khoản chi tiêu rồi đánh lừa hội đồng trị-sự lấy tất cả mất 1.293 đồng của hội ấy để tiêu việc riêng. Tòa đã hỏi người bị cáo và chứng tá rồi hoãn 15 ngày nữa để luật-sư hai bên cãi đã.

Ăn cắp thuốc của nhà thương. — Nguyễn-quang-Thái làm khán-hộ bị bắt được ăn cắp các thứ thuốc và đồ dùng chữa bệnh đau mắt của nhà thương thì phải phạt 6 tháng tù.

Đám bạc ở đường Quan-thánh. — Tòa phạt Nguyễn-thị Dục bán hàng cơm 16-00 quan về tội gá cờ bạc lấy hồ và những con bạc là Nguyễn-thị-Ba, Nguyễn-thị-Thái, Nguyễn-thị-Mỹ, Nguyễn-thị-Hai, Nguyễn-thị-Cả tức cả Ga, Phạm-ngọc-Quyết mỗi người 50 quan án treo và Nguyễn-thị-Ba đứa ở chủ gá chứa bài lấy tiền cũng 50 quan án treo.

Hành hung. — Nguyễn-văn-Lún tức Quay làm cu ly xe có một đứa bạn ở với một người Khách tên là Lay-tai-Mau vì lười biếng nên nó phải đuổi. Một hôm tên Lún gặp người Khách ấy đương đi đường bỗ sông cầm đòn gánh đánh vào đầu một cái để bảo thù cho bạn nó chạy. Song người Khách bị đánh cũng mấy người đương gánh đấy trông thấy nhận được mặt. Tòa phạt tên Lún 15 ngày tù.

Ăn cắp và chứa đồ ăn cắp. — Tòa phạt Ng-đình-Sơ cu-ly, Chu-v-Điền gác cửa mỗi tên phải phạt 20 ngày tù vì tội thông đồng ăn cắp 17 thùng dựng dầu xăng của M. Aviat và Ng-thị-Nhu, Ng-thị-Hai, mua đồng nát mỏ. tên 15 ngày tù về tội biết là thùng ăn cắp tham rẻ mà mua.

ĐÃ NGON LẠI BỔ

Sáng mai hiệu Vinh-thịnh chưng tôi, có pha một con nai rất tươi, mời các qui-khách đến mua.

3880 214, rue du Coton

PHÒNG - THĂM - BỆNH

CỦA QUAN

Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương-chính đã nghỉ đăng Bắc-đẩu bội-tinh.
Nguyên chuyên về ngoại khoa tại bệnh-viện Tours, Fez, Rabat, Casablanca Port-Said Ai-cập Huế.

Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai

Giờ khám bệnh : Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ
— chiều 14 — đến 17 —

KHÁM BỆNH : Giá 3 đồng một lần
XIN GIẤY LÂM-CHỨNG : Giá 1 $ 50
Phòng thăm bệnh tại **ĐƯỜNG GIA-LONG, 22,**
GIÁT nói số 236

2018.

Thăng hàm. — M. Ng-Qui, thừa-phái hạng nhất về hưu, quản làng Khương-trung tổng Hoàng-mai, huyện Hoàn-long (Hà đông), được thăng hàm thông-phán tỉnh, hạng nhì và Hàn-lâm-viện biên tu.

M. Bi-v-Bích, tùng cửu-phẩm bá-hộ, lý-trưởng làng Pai-liệt, tổng Phụng-công huyện Văn-giang (Bắc-ninh), đã từ-dịch thì nay đặc-cách được thăng hàm chánh cửu-phẩm văn-giai vì đã làm được 15 năm luôn.

Trường mới. — Nay đặt tại làng Hoàng-xá, tổng Phi-gia, huyện Kim-thành (Hải-dương) một trường Pháp-Việt Sơ đẳng yếu-lược.

Được phép kháng-cáo. — Xã Yên-sơ, tổng Dương-liễu, huyện Đan-phượng (Hà đông), được phép chống án tại tòa Thượng-thẩm về cái án tranh điền thổ mà tòa án đệ nhị cấp tỉnh Hà-đông đã kết ngày 15 janvier 1924.

Các tin vật. — Ng-văn-Đáp 33 tuổi cu-li của hiệu An-yeng, Phạm-v-Tăng 26 tuổi cai cu-li nhà máy nước-đá, Ng-mạnh-Nhung 2) tuổi bán hàng vặt, phạm tội ăn cắp chai và chứa chai ăn cắp của nhà ấy đều bị bắt để xét hỏi.

Theo giấy ủy-quyền của quan Dự-thẩm, sở Mật-thám đã cho đến bắt quả tang một cặp thông dâm là Từ-chu-Thiếp với Phạm-thị-Chuột tức Thị-Cả nhà ở hàng Bông.

(Xem trang thứ ba, cột thứ hai).

TIN NƯỚC LÊN XUỐNG

Trên sông Hồng-hà

	10 Août hồi 6 giờ	15 giờ	11 Août hồi 6 giờ
Lao-kay	78.40	»	78.80
Yên-báy	29.67	»	29.87
Việt-trì	13.70	»	13.60
Hanoi	9.29	»	9.05
Vạn-yên	9.00	»	9.10
Hòa-bình	6.92	»	6.92
Tuyên-quang	4.50	»	6.18
Phả-đoan	19.93	»	20.79
Phả Yên-bình	1.20	»	1.44

Trên sông Thái-bình

	10 Août hồi 6 giờ	11 Août hồi 6 giờ
Thái-nguyên	20.41	20.83
Lẫm	3.70	3.40
Phả lạng-thương	3.75	3.75
Đáp-cầu	4.26	4.14
Phả-lại	3.41	3.33

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ-neo,
15 chân kính
Mặt và kim
có chất dạ quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá ..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU:
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert — HANOI
2009



Một cục
xà-bong tốt thì
ít hao kém

Khi nào các ông các bà có mua một cục xà-bong Cadum, thì phải rỏ rằng cục xà-bong ấy đã làm ra để lâu rồi đặng cho thiệt khô ráo, không còn chúc chi ý ước đặng. Bởi được khô ráo toàn trọn tốt vậy, nên xà-bong Cadum ít hao, dùng lâu bằng hai xà-bong thường, hay còn ước nên mau tang.

Savon Cadum

KHU THU LỢI ĐƯỜNG HỎA-XA ĐÔNG-PHÁP
Khu đường phía Bắc

Yết-thị phát-mại

Bán sắt, thép thừa, và các thùng không dùng nữa

Ngày thứ năm 21 Août 1924 hồi 8 giờ, tại kho chính về khu thu lợi đường hỏa-xa Hà-nội (Route Madarine) và sau ở cầu Doumer, sẽ bán đấu sắt, thép vụn vặt, và các thùng bỏ không dùng nữa.

Muốn biết rõ mọi khoản, nên xem giấy Yết-thị, hoặc hỏi viên kế-toán quản-lý.

號正泰金
禁名子獅

Bản hiệu mới có các thứ chè ngon đầu-xuân mới sang, chè bao, chè gói, nước liên tâm, nước ô-long đủ cả, mời bạn mua lạng. Xin trình các quý-khách được biết mà chiếu-cố cho.

Năm nay tiệm-hiệu có những thứ chè lạ, đặc kể như sau này:

Chè Thiết-la-hán	Chè Bạch-kê-quan
Trung-nguyên-chúng	Ngọc-quay âm
Bạch-mao hầu chúng	Trà chúng vương
Bạch mao-ngân chúng	Đại hồng đào chủ g
Đặc-biệt hồng-mai chúng	Hồng-mai tiểu chúng
Đặc biệt ô-long	Kỳ chúng thảy tiên
Đặc biệt lục-trà	Tây-thi chúng
Thượng hạch mẫu đơn	Đặc-biệt quan-âm

KIM-THÁI
HAIPHONG: Số nhà 140, Phố Khách, Téléphone 272.
HANOI: Số nhà 3, Phố Hàng Ngang, Téléphone 480
2101

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÈS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Ông Montès nhượng hiệu Báo-chế của ông cho ông Domart, bào-chế sinh-viên hạng nhất rất cao đẳng học đường Paris đã mấy năm nay. Ông Domart tự trông coi lấy việc chế thuốc, và thuốc chế bao giờ cũng rất cẩn-thận, nhờ về thế mà hiệu bào-chế ấy rất có tiếng.

Thuốc gởi đi xa cũng rất chóng. Ai muốn hỏi giá, hay hỏi điều gì cũng trả lời ngay.

VIỆC BẮC-KỲ

PHÚ-THỌ

Vì cờ-bạc mà bị đỗ máu mồm. — Bản báo tiếp được bài sau này:

Độ này mùa ngô vừa đoạn, các con bạc đương sẵn đồng tiền, nên sự cờ bạc xem chừng lại thịnh hành lắm. ngày đêm họ kéo nhau đi đánh bạc, tựa như là đi xem hội vậy, hết đánh ở làng Tu-vũ lại đem sang làng Thi-cỏ, rồi lại rủ về Nho-nha, có canh sát phạt giảm bảy trăm bạc như bỡn.

Nghe nói canh bạc ngày hôm mồng sáu gà ở nhà một người chức-dịch kia, vì một tí tẹng bạc lời thôi thế nào, mà người chủ gà đánh một con bạc hộc cả máu mồm.

Đ. S. lai cảo.

VIỆC TRUNG-KỲ

THANH-HÓA

Sắp có hội Thể-thao. — Trong Nam ngoài Bắc, tỉnh nào cũng có hội Thể-thao, là một hội phải cần có cho bọn thiếu-niên, duy có tỉnh ta đây là chưa có mà thôi. Đã một đôi lần có một vài hội đã thành-lập, nào là hội *Foott-Bal* nào là hội *Tennis*, song chỉ được mấy tháng rồi lại tan, nghĩa là trước thì còn đông người chơi, dần dần rồi không còn một người nào cả, thành thử ra lại không đâu.

Nay nhờ quan phó Công-sứ Boutonnet, quan-lớn Thượng, quan chánh ký-sự Sarraudy, sẵn lòng giúp đỡ dựng cho bọn thiếu-niên ta một hội Thể-thao đặt tên là «*Kiến-hương Thể-thao hội*», đã làm chương-trình và họp đại hội-đồng để ưng chuẩn chương-trình, rồi đệ lên xin quan Khâm-sứ duyệt y.

Có các quan trên đã sẵn lòng giúp công lại giúp của, thì chắc thế nào hội mới thành lập này cũng được trường cửu và thịnh đạt; vậy bọn thiếu-niên tỉnh Thanh-hóa rất cảm tạ lòng quí hóa của các quan đã giúp cho đạt được cái mục đích, và xin các ngài hảo tâm, nghĩ tới việc thể-thao là việc tối cần cho bọn thiếu-niên ta mà gia tâm giúp vào hội cho đông để chóng thành lập và để khỏi phụ lòng hảo hậu của các quan trên vậy.

Chém chết người rồi lại đổ tội cho Cọp. — Tên Xuân là dẫy tớ cai tổng Khoái lạc, thuộc huyện Yên-định, đêm cầm dao vào vườn của Cai-tổng thấy một người ở trên cây mít xuống thì nó liều chém một lát, người bị chém ấy kêu la lên thì thấy tên Ngọ cũng ở trong vườn ấy chạy lại cũng chém luôn mấy lát nữa thì người trèo cây ấy chết liền; một đứa về báo Cai-tổng ra coi thì biết là tên Mẫn cũng người làng ấy đã bị thương nặng mà chết rồi, khi ấy lại có tên Chiên và tên Toái bàn rằng nên giả làm tên Mẫn bị cọp cắn chết; tên Chiên bèn lấy dao cắt thêm ba dấu ở nơi hai bên cổ, và sau óc, dưới chân tóc, rồi đem để ở bờ đất vườn rậm sứ «ông-mồ». Sau lộ ra thì quan sở tại đã bắt xét hỏi, song chưa biết ăn nghĩ ra thế nào.

VINH

Hội Trung-Bắc-kỳ nông-công-thương tương-tế. Đến ngày 16 août 1924 hồi 16 giờ, chi-hội Trung-Bắc kỳ nông-công-thương tương-tế sẽ làm lễ đại-khánh-thành tại nhà hội-quán hội Trí-trí có mời các quí quan và các nhà thân-hào hàng tỉnh đến chứng kiến. Hội chánh có cử ông chánh hội-trưởng Nguyễn-huy-Hợi làm đại-biểu vào dự lễ và lập tòa Trị-sự nhất định cho chi-hội. Bản-hội xin có lời kính mời các ngài hội-viên mới cũ và các ngài đồng nghiệp có lòng nhiệt thành với bản-hội cũng đến dự lễ và dự hội-đồng cả. Ngài nào chưa có chân hội sẽ kỳ giấy nhập-hội tại hội-đồng và có quyền bảo-cử tòa trị-sự ngay. Bài lai cảo trong báo này t ay làm giấy mời, ngài nào k ông tiếp được giấy đạt xin cứ coi báo mà đi dự việc hội cho đông.

Tòa Trị-sự hội chánh
hội T. B. K. N. C. T. T. T. lai cảo

BÌNH-ĐỊNH

Ô-tô muốn bay. — Chiều 29 juillet vừa rồi, độ sáu giờ rưỡi tối lại Cầu-đói gần Qui-nhơn có xảy ra cái nạn ô-tô. Nguyên là lúc ấy có một cái xe tay của p.u-trạm kéo thơ đi, khi qua gần khỏi cầu, thì có một chiếc ô-tô ở đang trước chạy tới; xe tay rảng sức qua cho khỏi cầu, nhưng ô-tô không nhượng, cứ chạy xốc tới bước thẳng lên cầu; vừa gặp nhau hai đàng khó tránh, xe ô tô vướng phải bánh xe kéo, liền trở lên bệ cầu; đang lúc bối-rối chú tài xế xe hơi không hãm máy kịp, nên xe ô-tô cứ luôn lên sơ-ly cầu; may nhờ sơ-ly sắt giữ lấy hai bánh trước nên xe khỏi nhào xuống sông; hai bánh sau còn trên cầu, hai bánh trước đeo lên sơ-ly, làm cho gãy hết mấy trụ vôi sơ-ly.

Xe kéo bị gãy bánh người kéo vô hại, xe hơi hư hỏng cũng nhiều mà người ngồi cũng không sao, chỉ làm như tàu bay chóc mỏ lên trời, muốn thăng t iên cho biết tài lanh nhẹ mà không bay được đó thôi. Nghe đâu trên xe có hai tài-xế và một chú Huế-kiều, cả thảy đều phách lạc hồn kinh.

May nhờ có người ta ở xóm gần đó chạy tớ giúp phu, thì hạ xe xuống được. Nghe rằng lỗi ấy tại xe ô-tô; cho nên chủ xe ô-tô phải bồi các phần lư-hại là bồi xe kéo, bồi cầu hư vân vân.

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Tối thứ hai 11 Août 1924

Diễn hai tích:
Tích thứ nhất:
NGỌC DIỆP ĐỐI KIM CHI
Tích thứ hai:
TRẦN-THẾ-MỸ
BẮT NHẬN THÊ

Tối thứ ba 12 Août 1924

MINH QUAN CHIẾT TỰ

Dở dang chàng dại ông già,
Ngẫm nhời sự suất thế mà cũng mong.
Sự nhà đến lúc dở hay,
Rồi ra mới biết mưu thầy lượng quan.

SÁCH MỚI XUẤT BẢN

A COMPOSITION FRANÇAISE
aux examens franco-annamites
của M. L. HOULLIER
Giáo sư trường Bảo-hộ soạn riêng cho học-trò Việt-Nam
Bán tại nhà in bản-quán
Giá mỗi quyển. . . . 0 $ 30
Tiền cước mỗi quyển . 0, 12
Ai ở xa xin viết thư về cho
ông BÙI-XUÂN-THANH
61 — 63, Rue du Coton — Hanoi

Ngài nào cần dùng mua xe đạp, xe máy và đồ phụ tùng thay đổi rất tốt, rẻ hạ, thì xin gửi ngay thư về tiệm to giá hàng ở trên

TIẾT-HIẾU-TRUNG

dit TRÚC-THÀNH
Fournitures générales pour Cycles & Motos
N° 35, PLACE NEYRET, HANOI

TIỂU-THUYẾT

BA NGƯỜI NGƯ-LÂM PHÁO-THỦ

(Lịch-sử tiểu-thuyết nước Pháp)
Soạn-giả: **Alexandre DUMAS**
Dịch-giả: **NGUYỄN-VĂN-VĨNH**

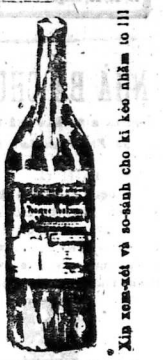
Mỗi tập (32 trang) **0 $ 15** (tiền cước 0 $ 08)
Toàn bộ (24 tập) **3 . 00** (tiền cước 0 . 35)

Ai mua xin gửi thư và mandat cho:

M. BÙI-XUÂN-THÀNH
Quản-lý nhà in Trung-Bắc-Tân-Văn
61-63, Rue du Coton, 61-63
HANOI

Rượu bổ-dào:

TONIQUE TONKINOIS
Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo kinh tự-nhiên in ra đây, chư không như có mấy thứ thuốc về những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có tri khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem-xét và so-sánh cho kĩ kẻo nhầm to !!!

Ngày mùng 7 tháng năm, nhiều-biết Khải-định thứ hai, tàu Hải-các phụng thì chiếu phê rằng:

Chiếu tâu đại được phòng cho MONTÈS qui-công, có chế cho một thứ rượu bổ để tăng sức dưỡng gọi rằng, đáng nên gia thưởng, trước lệnh phê thị giữ cho qui được phòng chế-công để tỏ lòng ái-hậu.

Châm thử.

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ: 2 $ 25 một chai lớn, cứ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ về trò-chơi cho trẻ-con, lại kể những truyện khó tin người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS
54, Phố Tràng-tiền — HANOI
Xin xem tiếp theo ở trang sau, có bảo mẫu.

No 108

Ngũ mỹ Tái-sinh-duyên

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

Lâm-chương nghe cái tên *Ngụy-lâm-xuyên*, cũng hơi quen quen mà không nghĩ ra ai. *Thôi-thị* lại bẩm rằng:

— Dám bẩm đại-nhân! Chỉ vì *Hoa-văn-phương* định cướp vợ *Phùng-húc*, mới bảo phu-quân tôi bày mưu lập kế để làm-hại chàng.

Lâm-chương bỗng sực nhớ mà nghĩ t ầm rằng: Nếu vậy thì người ấy ta đã có gặp một lần ở *Ngũ-liễu-viên*, chính là một người giúp việc cho *Hoa-văn-phương* vậy.

Lâm-chương nghĩ vậy, lại hỏi *Thôi-thị* rằng:

— Thế chồng ngươi có bày mưu lập kế giúp hắn không?

Thôi-thị bẩm rằng:

— Dám bẩm đại-nhân! Phu-quân tôi bày cho cái mưu giết chết con *Xuân-anh* để vu cho *Phùng-húc*, khiến *Phùng-húc* phải đi đày. Sau khi *Phùng-húc* đi đày rồi, *Hoa-văn-phương* lại đem lòng bất lương, đúc thứ bạc giả để hãm-hại phu-quân tôi và định bắt tôi đem vào tướng-phủ, *Hoa-văn-phương* có nuôi một tên thư-đồng tức là *Hoa-hữu-linh*. *Hoa-hữu-linh* đỗ tôi mà đem đến đây thì bỗng gặp *Thẩm-đình-phương* là trưởng công-tử nhà *Thẩm* tướng-công đưa tôi vào trong phủ rồi chiếm-đoạt lấy. Không ngờ *Phùng-húc* lại ở gần rể một nhà gần đấy, *Hoa hữu-linh* biết chàng, mà chàng k ông biết *Hoa-hữu-linh*. *Hoa-hữu linh* thấy vợ chàng là nàng *Huệ-lan* có nhan-sắc, mới lập kế để hiến đệ-nhị công-tử là *Thẩm-nghĩa-phương*, nhưng nàng *Huệ-lan* vẫn người tiết-liệt, liền cắm búa mà bổ chết *Thẩm-nghĩa-phương* công-tử. Quan huyện *Sơn-dương* cố ý tra tấn, ghép vào tử-tội, bắt hai vợ chồng *Phùng-húc* đem ra hành-hình thì gặp đại-nhân đến, xét lại cái án *Phùng-húc*. Đại-nhân đòi bắt *Hoa-hữu-linh* mà *Thẩm-đình-phương* không dám cho bắt là sợ đại-nhân tra-tấn nó, rồi nó thú thực ra thì câu chuyện không ra thế nào. Sau nghe tin đại-nhân đang bản tâu tiến kinh, lấy làm lo sợ, mới bàn với tôi giết chết *Hoa-hữu-linh* đi, để cho mất miệng, không có người đối chứng. *Thẩm-đình-phương* đổ rượu cho *Hoa-hữu linh* uống say, rồi dùng kim châm cắm vào đỉnh đầu cho chết, lại bảo tôi đưa ra ngoài thành mai-táng. Chẳng qua cũng là trời già có mắt, lưới phép k ông lọt kẻ gian, cho nên bỗng gặp đại-nhân lại bắt khai quan để khám nghiệm thương-tích. Sự tích đầu đuôi như thế, tôi xin khai thực, thân này sống chết, còn nhờ cái lượng ngài bút của đại-n ân.

Lâm-chương nghe hết một lượt, mới biết cháu ngoại-sanh mình là *Phùng-húc* quả-nhiên đã bị oan-khổ muôn phần. *Lâm-chương* lại phán hỏi rằng:

— Nhà-ngươi bị ta tra tấn khổ sở như vậy, tại sao vẫn cứ một mực nhất-định k ông xưng.

Thôi-thị bẩm rằng:

— Dám bẩm đại-nhân! Chỉ vì *Thẩm-đình-phương* sai người vào bảo tôi đừng có thú nhận, để rồi công-tử sẽ lo-liệu cho.

Lâm-chương truyền gọi quan phủ *Hoài-an* vào mà phán bảo rằng:

— Giao *Thôi-thị* cho nhà-ngươi đem về cắt người coi giữ cho cẩn-thận. Mụ là một tên yếu-phạm, chớ có để tổn-thương đến tính-mệnh, sau ta còn phải cho đối chất cùng *Thẩm-đình-phương*.

Quan phủ *Hoài-an* sụp lạy, rồi giải nàng *Thôi-thị* đem về ngục-thất. *Lâm-chương* lại phát phiếu sai đi bắt *Thẩm-đình-phương*. Thừa-sai-nhân bẩm rằng:

— Dám bẩm đại-nhân! Việc ấy chúng tôi lấy làm khó-khăn lắm. Vì *Thẩm-đình-phương* đường-đường là một vị công-tử ở trong *Thẩm* tướng-phủ chúng tôi làm thế nào mà bắt cho được.

Lâm-chương nói:

— Các ngươi cứ đi! Hễ có ai dám ngăn trở thì cho phép các ngươi được bắt tất cả.

Mấy tên thừa-sai-nhân vâng mệnh ra đi. *Lâm-chương* lại tức khắc sai người cầm cờ lệnh-tiễn tới huyện *Sơn-dương* đòi viên tri-huyện là *Thẩm bạch thanh*, bảo giải cả vợ chồng *Lâm-húc* và tên thừa-sai-nhân của quan ân-sát sai về giục chém hôm trước, để đến buổi hầu sáng hôm sau thì xét hỏi.

HỒI THỨ LXIX

Lại nói chuyện mấy tên thừa-sai-nhân vâng mệnh quan kinh-lược *Lâm-chương* đi bắt *Thẩm-đình-phương*. Chúng bàn nhau rằng:

— *Thẩm-đình-phương* đường-đường là một vị công-tử ở trong *Thẩm* tướng-phủ, chúng ta hãy tới nơi, rồi sẽ tùy cơ ứng biến.

Mấy tên thừa sai-nhân cùng nhau đi đến *Thẩm* tướng-phủ, bấy giờ mới đầu trống canh mở, cửa đã đóng chặt. Mấy tên thừa-sai-nhân gõ cửa gọi mà hỏi rằng:

— Có ai can trong đấy không?

Người canh cửa hỏi:

— Ai đó?

Mấy tên thừa-sai-nhân nói:

— Chúng tôi đây!

Khi cửa mở rồi, mấy tên thừa-sai nhân bước vào, trông thấy có một bọn đông người đang cùng nhau ăn cơm uống rượu.

Chúng hỏi rằng:

— Các ngươi ở đâu, có việc chi mà đêm-hôm tới đây?

Mấy tên thừa-sai-nhân nói:

— Chúng tôi vâng mệnh quan kinh-lược về nói với *Thẩm* công-tử có chút việc cần.

Thẩm-khuê và *Thẩm-cao* vội-vàng đứng dậy mà quát to lên rằng:

— Công tử ta tiến Kinh đã thăm tướng-công đã lâu rồi. Nay có việc chi, để ta vào bẩm với thái phu-nhân cũng được!

Mấy tên thừa-sai-nhân nói:

— Chúng tôi vâng mệnh q uan kinh-lược đến mời *Thẩm* công tử.

Thẩm-khuê và *Thẩm-cao* vào bẩm với thái-phu-nhân rằng:

— Quan kinh lược họ *Lâm* có sai người đến mời *Thẩm* công-tử.

Thái-phu nhân hỏi rằng:

— Chúng muốn vào diện-yết công-tử ta phải không?

Thẩm-khuê và *Thẩm-cao* nói:

— Bẩm vâng!

Thái-phu-nhân nói:

— Hai người ra bảo chúng rằng muốn diện-yết công-tử ta cũng chẳng khó gì. Bây giờ cứ tiến Kinh thì tự khắc được gặp.

Hai người chạy ra bảo mấy tên thừa-sai-nhân, mấy tên thừa-sai-nhân nói:

— Nếu *Thẩm* công-tử không có ở trong phủ thì hai cận hãy cùng đi với chúng tôi, để chúng tôi sẽ bàn có một việc rất khẩn-yếu.

Hai người không biết là kế lừa, mới theo mấy tên thừa-sai-nhân ra đi. Khi đi khỏi tướng-phủ được độ nửa dặm thì mấy tên thừa-sai-nhân giở xích sắt ra khóa tay *Thẩm-khuê* và *Thẩm cao* lại mà bảo rằng:

— Muốn tốt thì đi mau mau!

Hai người nổi giận, nói:

— Ô-hay! Chúng ta có tội-lỗi gì mà các ngươi dám bắt cản!

(Còn nữa)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Agents d'Annonces en Europe :
L. MAYENCE & Cie
9, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

LỤC-TỈNH TÂN-VĂN NHỰT-BÁO

(Xuất bản mỗi ngày 8.500 tờ)

ở Trương

GIÁ BÁN BÁO :

Một năm	12$00
Sáu tháng	6.50
Ba tháng	3.50

Báo-quán ở tại đường Catinat, số 157, Saigon (Cochinchine).

Tôn-chỉ của tờ báo là để truyền bá tư-tưởng văn-minh của Pháp-quốc, luận về kinh-tế lý-tài, báo tin lạ xảy ra trong Đông-Pháp, mỗi kỳ đều có tiểu-thuyết. Mua báo xin gởi mandat cho M. NGUYỄN-VĂN-CỦA, chủ-nhơn thâu-nhận.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU Bào-chế MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Thay huyết xấu.

Trị bệnh mất máu, khi huyết suy-yếu, thân-thể mỏi-mệt, gầy-còm, nay vì kém huyết sinh ra rão phổi làm cho hay ho vặt uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có lợm bao giờ !



Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là :

Thuốc nước bổ huyết

MAU BO

INJECTION PEYRARD D'ALGER



Thuốc thục hiệu nầy chế ra đã lâu rồi và hiệu-nghiệm hơn các thứ

ĐỜ TRỊ BỊNH ĐAU-LẬU

mới bí nay là có đã lâu rồi

Trong 232 người A-Rập dùng thuốc nầy thì lành bình hết 231 người.

(Y thep lời phúc các inong-y ở Alger)

BÁN TẠI SỞ: SPÉCIALITÉS PEYRARD

44, Rue de Grenelle, PARIS

và ông các nhà thuốc có danh

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ giới nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khớp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là :

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

PHẢM,

Thứ chè tốt thời quanh năm uống lúc nào cũng thơm ngon

Thường làm hạng chè chỉ vào độ đầu xuân thì uống được, tl lâu thì nhạt nhẽo. Đấy là hạng chè giá lá cho nên gìn giữ đến thế nào cũng không tránh khỏi được sự biến động.

NHƯ,

Mua được hạng chè chính hiệu NINH-THÁI thời quanh năm lúc nào cũng ngon thơm. Vậy quí-khách muốn tránh sự biến động ấy xin chực tiếp quá bộ chiếu cố cho bản-hiệu tại Hanoi, Haiphong và Nam-định.

NINH-THÁI HIỆU

số 16, phố hàng Ngang Hanoi
số 113, phố Khách Haiphong
số 78, phố hàng Trống Namdinh

Kính cáo

RƯỢU NHO J. K. WATSON

Là một thứ thuốc bổ mạnh nhất, có công-hiệu thần-diệu hơn hết thảy các thứ thuốc bổ khác đã thử nếm, và cái cách làm, lại tinh-vi của hãng này là một thứ bổ mạnh nhất.

Những khi cơ-thể cần dùng phải có một thứ thuốc gì mạnh, thì dùng thuốc này thắc và nhẹ lắm.

Bệnh huyết suy, bệnh gân yếu, bệnh ghịp, bệnh sốt rét rừng, v. v.

Uống một cốc nhỏ (liqueur) khi mới ăn trước hai bữa là chính.

Giá bán: 2$50 một litre

Hiệu Bào-chế E. CHASSAGNE

59, phố Paul Bert, Hanoi

祥和裕

YU-WO-TSEONG

VENTE EN GROS

65, Rue des Cantonnais, 65

Hanoi (Tonkin)

TÉLÉPHONE N° 266

Bản-hiệu có bán khắp các thứ các nhiều, hàng tốt nhiều lắm, hàng thật tốt, giá thật rẻ

Có bán cả hàng ta (Bắc-kỳ) như the, xuyến, lĩnh, lụa, sàng, quế, cốm cốm và hàng Saigon như lĩnh, the vân vân.

Nay mới có dự các thứ hàng thêm, mọi đến xe nói cho rõng khỏi. Những hàng nay bán buôn cũng rẻ, cũng không kém. Ai ở xa không có mặt gởi đi mua lấy cũng con nguyên không thể chê được.

Quý khách ở gần xin đến xem hiệu mua, ai ở xa xin cứ gởi mandat tới, tôi gửi hàng đến tận nơi.

Kính cáo

YU-WO-TSEONG.

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU

(hiệu đầu nai)

Một vị độc giả có viết thư hỏi chúng tôi về cái giá trị và cách dùng thuốc Dragées Rabuteau thế nào, vì ngài đã nhờ thuốc Dragées Rabuteau (hiệu đầu nai) ấy mà khỏi được bệnh hao tổn tinh thần, mệt mỏi, xác khỏe, mà đã chuyển thành ra bệnh đau độ đầy và đau gân cốt.

Vậy tôi hỏ ra sau này : Thuốc Dragées Rabuteau (hiệu đầu nai) này bào-chế có chất sắt là một chất rất bổ về đường khí huyết, lại có khí đạm lam (iode) để lọc cho huyết được trong sạch mà làm cho tiêu tán những bọc bẩn ra ngoài hết. Người ta thường thấy phần nhiều người bị bệnh hư huyết, mình sao vàng, yếu đuối, đau mỏi, đau cuống họng, có những mụn mọc nhỏ nhỏ lên ở mặt. Đàn bà con gái thì nguyệt-kỳ không đồng, thường hay sinh ra đau bụng.

Muốn cho khỏi hết các bệnh ấy thì nên dùng độ vài lọ thuốc Dragées Rabuteau (hiệu đầu nai) là một thứ thuốc bình-nghiệm đã lâu, lại là một thứ thuốc có danh-tiếng hơn cả.

Ở các hàng bào-chế lớn đều có bán cả.

2044

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

CÁC BỆNH SAU NÀY :

1. Bệnh ngoài da, nhọt độc đanh.
2. Đau xương.
3. Táo lâu ngày.
4. Đau phát huyết-quán.

Đều trị bằng thuốc :

ROB DÉPURATIF MONTÈS

LỆ MUA BÁO

Xin nhắc lại để con ngài được báo hết rằng : tiền mua báo thì phải trả trước. Vậy các liệt quí ông nào mua thì gửi tiền cho ; bổ không có tiền gửi cho giấy mua thì bản-quán không trả lời. Mua báo thì tính từ rằm hoặc mồng một tháng tây trở đi cho gọn.

NỮ-HÀI-TẶC

(Trinh thám tiểu-thuyết)

PHẠM BÙI-CẦM dịch thuật

Xuất bản lần thứ nhất

Có sửa đổi lại nhiều chỗ

Sách dày hơn 100 trang

Giấy in cực tốt. Sách đóng cực đẹp

Giá mỗi quyển.... 0$30

Tiền cước..... 0 11

Ai muốn mua bán, mua lẻ mua gởi từ 5 cuốn sắp lên

M. BÙI-XUÂN-THÀNG

62-64, Rue du Coton — Hanoi

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống-Chủ-nhựt, thứ năm nào cũng có bán tứ tâm giờ sáng.

TRẢ TIỀN BẰNG CON-NIÊM

(Payements en timbres-poste)

Nhiều ông giới tiền trả bản-quán bằng con-niêm, sự ấy thiệt cho bản-quán lắm. Vậy có lời trình các ngài tra ra những tiền đồi chỗ ở, còn thì bản-quán không nhận tiền gì trả bằng con-niêm cả.

NGƯỜI BIỂN-LẬN

(L'AVARE)

Hài-kịch của MOLIÈRE tiên-sinh soạn ra

NGUYỄN-VĂN-VĨNH dịch

Hội Ái-hữu của Tân-cựu học-sanh trường Cao đẳng đã diễn tại nhà hát lớn Hanoi, ngày 18 Janvier 1924

In chữ Pháp và chữ Quốc-ngữ hai lối văn song song

Giá mỗi quyển..... 0$50

Tiền cước gởi đi các tỉnh, mỗi quyển..... 0 15

CÓ BÁN TẠI BẢN-QUÁN

TAM ĐẠI VẤN ĐỀ

Ông, già, trẻ con nên biết,
Vệ sinh gia nếu ai hết,
Làm quà bà con nên biết.

Hiệu Tchan-xương, làm ra các thứ bánh Tàu bánh Tây và các thứ kẹo Tây, sửa nay các vật liệu đều thêm khéo, lại cho cách theo về vệ sinh và ăn uống thêm khỏe mạnh hợp ngài chang hoàng, đem làm quà ba con thì qui lắm.

Này tết Chung-ta gần đến, nhứt-quí các thứ bánh mứt, bản hiệu đã bắt đầu làm rồi, những chỗ bánh làm sạch sẽ và bán buôn các giá tính phải chăng, quý khách ở xa, xin gởi giấy về, bản hiệu sẽ theo (contre remboursement) gởi ngay lập tức. Nay kính.

Ai ngài muốn lấy chương trình xin gởi thư về :

HIỆU TCHAN-XƯƠNG

CHÈ CÁC THỨ BÁNH VÀ THỨ KẸO

Ở Phố Hàng Buồm, số nhà 106, Hanoi

ŒNO KOLA COCA

RƯỢU BỔ

酷補

J. BLANC *(đệ nhất hạng bào-chế)*

Ông **L. BLANC** *(người nối-nghiệp)*

HANOI (Bắc-kỳ)

chế ra

Giá bán 2$40 một lít

Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con

每晚食飯前各服一杯沒噪體欧喫利

Bán tại : Hiệu Bào-chế **J. BLANC**

31, phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) Hanoi

3089

SỐ THẬT CON DAO NÀY



KHẮC VÀO LƯỠI DAO



thì mới là hạng tốt, mà dùng nó thì thực là bền

PACHOD Frères & Cie LYON

2050

CÁO-BẠCH

Quý khách có xe ô-tô muốn chữa, nên đến xem xưởng **GARAGE BOBILLOT**, *số 7 phố Bobillot, Hanoi : Tính giá hạ hơn cả các nơi. Làm việc nhanh-nhẹn và cẩn-thận.*

Quý khách nên đến xem xe kéo hạng lịch-sự : không xe nào tốt đẹp bằng.

Cho thuê xe ô-tô

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

RUE PAUL BERT, HANOI



Một bộ năm cái xoong tráng men marron, lần trong men hoa đá, có truồi và có mó.

Cả bộ : **39 fr. 50**

BOITE POSTALE N° 40

TÉLÉPHONE N° 126

Adr. TÉL. MAGASRÉUNIS

VỚI 20 QUAN, QUÝ-KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được thế thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số

Lúc mua phải nộp ngay 20 quan, có trong 12 tháng mà không đóng 20 quan thì sẽ mất khoản nộp trong hết ; nhưng vẫn được quyền lấy số đã rút ra mà lĩnh lấy số tiền đã đóng.

Hợp tiền lần đầu được ngay số tiền lời, chỉ mình mình có quyền nhận, mà lúc rút số mình cũng được dự, như thể ở đồng bàn đến số, vậy, nếu số của mình trúng số được lĩnh, nguyên số tiền. Mỗi số vé PANAMA trả cách nhau chừng một số, gọi tiền liền, thì tuỳ mỗi số mà có trúng được hoặc là 400 quan.

Thực là một cách đầu tư chắc-chắn mà lợi thiệt

Mỗi năm số tiền của lô đó hơn ba triệu quan

CÁC LÔ NHƯ SAU NÀY :

136 lô	500.000 quan	265 lô	2.000 quan
12 lô	250.000 —	1.265 lô	1.000 —
263 lô	100.000 —	12.650 lô	500 —
263 lô	10.000 —	1.797.672 lô	400 —

Có vé được dự cả mười rút số mỗi cho đến khi có vé mình trúng thì thôi.

Mỗi lần rút số có nhận được một cái số cho vé trúng số, mà không phải giá trị. Mỗi lô có hạn chiếu lần được rút số có giấy biên lĩnh trúng với các vé được lĩnh, hoặc người vé cần nhờ xem chừng được, đúng hạn đến hoặc trúng ngày 23 Mars 1925 đến tuổi ấy giờ sẽ mất quyền chiếu nhận cho người mua vé.

RÚT SỐ MỖI NĂM BỐN LẦN

Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự cứ chiếu rút số, thì gởi thư hoặc đến nhà

BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Paradis, MARSEILLE (France)

Imprimerie de Trung-Bắc-Tân-Văn

Le Gérant, NGUYỄN-VĂN-LUẬN